

## 地域の言葉から

地域の言葉というのは、風土やそこに住む人々の考え方が表れていて、私にとって非常に魅力的です。近頃、ミシガンで使われる言葉がとても気になっていたのですが、調べてみると、ミシガン特有の表現を紹介してくれている Web サイトや研究報告が結構ありました。なるほど、と思う部分もあれば、聞き慣れないものもありますが、いくつかご紹介したいと思います。

### U.P. (クーピー) :

ミシガンで最初に出会った「はてなワード」がこれです。郵便局のことかと思いましたが、ミシガン湖の北側に横たわるアッパー半島 (Upper Peninsula) のことを指します。

### The Mitten State (ミシガン州のこと) :

ロウアー半島 (Lower Peninsula) がミトンの形をしていることからきた愛称です。ミシガンの昔話にもミトンで意地悪な北風から身を守った話が出てきます。また、五大湖に囲まれていることから The Great Lakes State も好んで使われます。

### Pop (炭酸飲料) :

コーラなどの甘い炭酸飲料を Pop と呼んでいる人がいたら、ミシガン出身かも。米国の多くの地域では Soda や Coke と呼ばれるものです。

### Superman (アイスクリームのフレーバーの名前) :

赤・青・黄色のクリームがミックスされたカラフルなアイスクリームで、スーパーマンのコミックの色からきているとか。子どもたちに夢を与えてくれそうです。

### Meijer's / Kroger's (マイヤーズ/クローガーズ) :

Meijer も Kroger も中西部の大手スーパーの名前なのですが、なぜか所有格の “s” をつけてしまうのがミシガン流だとか。Meijer's store が省略されているのではないかとされています。「マイヤーさん (経営者の名前) とこへ買い物に行く」といった具合でしょうか。“McDonald's” も実は同様のことが起こっているので、意外と州外でも例があるのかもしれない。

### Devil's Night (ハロウィンの前夜) :

私はまだ聞いたことがないのですが、ミシガン州でだけこの言葉が使われているとの調査があります。他の州ではこれに該当する言葉はあまりないようです。

### Go green ! / Go Blue ! (応援の掛け声) :

これは使う場所に気をつけなければいけません。いずれも大学のアメリカンフットボールのチームカラーに由来しますが、緑はミシガン州立大学(イーストランシング)、青はミシガン大学(アナーバー)で、宿敵同士です。ランシング周辺で Go blue! と言うと、甲子園で巨人を応援しているような雰囲気になるかもしれません。

### Traffic circle (環状交差点) :

滋賀では少ないラウンドアバウト交差点ですが、ミシガンでは街中で結構見かけます。州政府発行の運転教本には Roundabout と説明されていますが、ある調査では Traffic circle と呼ぶ人の方が多かったそうです。

### Michigan Left (ミシガン特有の左折方法) :



これも交通ルールの話ですが、一方通行でもないのに左折禁止(日本での右折禁止)の交差点が多くあります。こうした交差点の多くには、「一旦右折してUターンを下さい」という標識が出ています。例えば南からやってきて、東西に走るミシガン通りを西に向かいたい場合、一旦右折しミシガン通りでUターンして西に向かい直すということです。こうした方法は中央分離帯が設けられた広い道路でよく見かけるもので、Uターン用の車線がすぐ近くに広く設けられているため、標識どおりに走るのはそれほど難しくはありませんが、慣れるまで大変でした。

### Michiganian (ミシガニアン) :

ミシガン州の人のこと。話し言葉では私はあまり聞かないのですが、新聞記事などで見かける表現です。他に Michigander (ミシガンダー) という言葉も使われますが、蔑称ではないかとの声もあり、やや注意が必要です。

### では Michigan は?

“Michigan” という名は、滋賀県ではなじみがあるかと思いますが、初めて出会ったらどう読むのだろう? と迷うかもしれません。この名は五大湖周辺に住んでいた先住民族の言葉 mishigamaa (大きな水、湖) に由来するそうです。

ミシガン州内の地名には、ホランド(オランダ系)やバーミングハム(イギリス系)、フランケンムース(ドイツ系)など、ヨーロッパからの移民が定住したことを示すものもありますが、郡の名前をはじめ先住民族の言葉を受け継いでいる地名を多く見かけます。こうした言葉や文化が折り重なって、ミシガン州の多層で寛容な社会ができていくことを改めて感じました。